****

**附件1** Sichuan Israel Industrial R&D Cooperation Program

## 四川-以色列研发合作项目申请表

## BILATERAL COOPERATION FORM

说明：申请该项目的双方都应当填写本表格，并提交给双方对应机构。请随本表格附上双方签署的意向书，简要列出IP计划以及关键人员的简历。

**Instructions:** Both partners applying for the program should fill this form in together and submit it to the two counterpart agencies. Please include along with this form a **signed letter of intent (LOI)** outlining the IP plans, as well as **resumes/CVs** of key personnel.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** General Information 总体信息 | | | | | | | | | | |
|  | | | |  | | | | | | |
| **1.1 Project Title**  **项目名称** | | | | *(Do not exceed 120 characters)）（不超过120个字）* | | | | | | |
|  | | | |  | | |  | | | |
| **1.2 Submission Date**  **提交日期** | | | |  | | |  | | | |
|  | | | |  | | | | | | |
| **1.3 Short Summary**  **项目摘要** | | | | *(Do not exceed 240 characters)*  *（不超过240个字）* | | | | | | |
|  | | | |  | | | | | | |
| **1.4 Technology Sector**  **项目技术领域** | | | | | | | | | | |
|  | **new energy**新能源   **new energy automobile** 新能源汽车**energy conservation**能源节约  **smart community**智能社区 **environment and resource conservation**环境和资源节约  **smart manufacturing 智能制造** **electronics**电子**biotechnology**生物技术  **information　and　telecommunications**信息通讯**water treatment**水处理  **materials　and　nanotechnology**材料与纳米技术 **medical devices** 医疗设备  **agricultural machinery**农业机械 **other 其他\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | |
| **1.5 Participants’ Contributions参与单位的贡献** | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | |
| **Company Name**  **公司名称** | | | **Country**  **国别** | | **Role of Participant**  **在项目中的作用** | **Contribution (%)**  **贡献率（%）** | | **Budget ($US)**  **预算（美元）** | **Duration (Months)**  **服务时间（月）** | |
|  | | |  | |  |  | |  |  | |
|  | | |  | |  |  | |  |  | |
|  | | |  | |  |  | |  |  | |
| **Total:**  **总计** | | |  | |  |  | |  |  | |
| **1.6 Start Date:**  **项目开始时间：** | |  | | | | **End Date:**  **项目结束时间** | |  | | |
| **2.** Project Outline 项目概要 | | | | | | | | | |
| **2.1 Project Description项目描述** | | | | | | | | | |
| *Provide approximately 1 page, describing the joint project, outlining the activities of the partners and expected outcomes. Ideally, also attach a Joint Project Plan showing project tasks and milestones for BOTH partners (as a Gantt chart) in order to outline the task flow /cooperation throughout the project.*  请提供大致一页的内容，描述合作项目，概述合作伙伴与预期结果。同时最好附上一份联合项目计划，说明合作伙伴任务和阶段目标（可用甘特线条图），从而概述整个项目的任务流程与合作方式。 | | | | | | | | | |

|  |
| --- |
| **2.2 Technological Development Envisaged (Level of Innovation) 技术开发设想（创新程度）**  *Provide approximately 1-3 pages, describing the technological development and innovation taking place during the project. Clearly Address each of the Project Evaluation Criteria on “Technical Strength” which are –*   * *the level of innovation and novelty of the product;* * *the technological barriers, risks and opportunities of the development;* * *the creation of intellectual property;*   *the ability of the collaboration to achieve the intended results.*  **请提供约1-3页对项目技术开发与创新的说明，并针对以下“技术实力”评估标准进行说明：**  **■创新水平以及产品的新颖性；**  **■开发的技术障碍、风险和机会；**  **■知识产权的创造；**  **达成预期目标的合作能力。** |

|  |
| --- |
| **2.3 Market Potential and Commercialization Plan 市场潜力和产业化计划**  *Provide 1-3 pages, describing the market potential of the project outcome (product or service), and describe the commercialization roadmap for taking the project outcome (product or service) to market. Clearly Address each of the Project Evaluation Criteria on “Business: Commercial Potential” which are –*   * *the commercial potential;* * *the planned path to adoption (commercialization / application) will achieve the identified outcomes;* * *the funding sought will generate a return on investment;* * *the solution answers market needs;* * *the domestic and global market size are identified and detailed;* * *the expected market share for the company;* * *significant competitive advantage for the product / service based on a comparison of competitor companies and products.*   **请提供约1-3页对项目成果（产品或者服务）市场潜力的说明，描述产业化路线图，并针对以下“企业：商业潜力”的评估标准进行说明：**  **■商业化潜能；**  **■采用计划的规划路径（商业化/应用）将会取得确定的成果；**  **■所寻求的资金将对投资产生回报；**  **■提供市场需求的解决方案；**  **■可识别和可细化的国内和全球市场规模；**  **■公司的预期市场份额；**  **■相对于竞争对手公司和产品的产品和服务具有显著竞争优势。** |
| **2.4 Cooperation between Participants (Synergies, advantages, complementarities, etc.) 双方合作开展的工作（如：协同效应、优势、互补性等）**  *Provide 1-2 pages, describing the intended cooperation and benefits to the project outcome from working together; the benefits for each partner from working together; and the partner’s respective strengths. Also, Clearly Address each of the Project Evaluation Criteria on “Business – Company Capability” which are –*   * *the position of the companies in the sector;* * *the capabilities of the management and research and development teams;* * *financial capability;* * *past performance.*   **提供1-2页材料，详细说明双方合作项目效果的预期合作和效益、各合作伙伴的收益，以及合作伙伴各自的实力，并针对以下“企业-公司能力”的项目评估标准进行说明：**  **■公司在该领域中所处的地位；**  **■管理和研发团队的能力；**  **■财务能力；**  **■过去的表现。** |

|  |
| --- |
| **2.5 Expected Outcome of Project 项目预期成果**  *Provide 1-2 pages describing the final expected outcome of the project. Describe the range of project outcomes but provide one specific final outcome or project end-point - for example, “First generation product achieving sales in China/Israel OR Manufactured Product exported to “x/y/z” countries OR Service installed for six domestic companies, Export installations being investigated OR “Alpha” Prototype successfully trialed in both Israel and China, etc.*  *Also, clearly address each of the program's Project Evaluation Criteria on “Contribution to the Economy” which are –*   * *the potential contribution of the technology to the economy and society;* * *outcomes will contribute substantially to Israel /China industrial, commercial and economic growth;* * *commercialization activities to occur in the Country;* * *new patents or inventions registered / protected;* * *additional employment positions created or opportunities;* * *anticipated contribution to Israel /China exports;* * *support of an industry sector or user group to make productivity gains;* * *the development of new markets or achievement of institutional benefits.*   **提供1-2页对项目最终预期成果的说明。说明项目成果的应用范围，提供一个明确的最终目标或者项目结果，例如，“第一代产品在中国或以色列的销售额；产品出口到某个国家；服务应用于六家国内公司，出口正在审核；在以色列和中国成功试验的阿尔法原型标准”等。**  **同时，还需清楚地对下列“对经济的贡献”的评估标准进行说明：**  **■技术对经济和社会的潜在贡献；**  **■成果将对中以工业、商业和经济增长做出重大贡献；**  **■开展商业化活动；**  **■新型专利和发明的注册及保护；**  **■新增就业岗位或机会；**  **■对中以出口的预期贡献；**  **■提高生产率的行业领域或者用户集团的支持；**  **■新市场的开发或机构效益的实现。** |
|  |

|  |
| --- |
| **2.6 IP Ownership Agreement 知识产权归属协议** |
| Please attach a separate signed “letter of intent”.  请另附一份签署的“意向协议”文件。  Please attach a separate “Collaboration Letter of Intent” signed by both partners.  请单独附一份由合作双方签署的“合作意向书”。  *This letter, of approximately 1 page, should detail the early, pre-project agreement with your partner on how you will treat your respective IP entering the project, IP being developed within the project and IP after the project. Indicate any early agreement with your partner on splitting export markets / sales / revenue / licensing etc.*  本意向协议大致1页，需在项目执行前与合作方就项目执行期间与结题后产生的知识产权归属协商一致，对与合作方在出口市场/销售/收入/许可等方面的归属进行说明。  *Note that this is a pre-project agreement and a separate Collaboration Agreement is put in place before any funding is received by successful applicants. (This Collaboration Agreement will likely build on the Letter of Intent.)*  请注意这是项目前期达成的一致意向，在项目申请获批、资金下达前，应当签署一份单独的合作协议（合作协议以意向书内容为基础。） |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **3. Project Participants – Partner 1 (Sichuan) 项目参与单位—第1合作方（四川）** | | | | | | | | | | | | | |
| **3.1. Participant Profile参与单位信息** | | | | | | | | | | | | | |
|  | ***3.1.1 General Profile基本信息*** | | | | | | | | | | | | |
|  | Full Name of Company公司全名 |  | | | | | |  | |  | | | |
|  |  |  | | | | | |  | |  | | | |
|  | Prior name of Company公司曾用名 |  | | | | | | | | | | | |
|  |  |  | | | | | |  | |  | | | |
|  | Type of Company  公司的类型 | HT  高科技 | R&D  研发 | | Research Institute  研究机构 | | | | University  高校 | | | | Other  其它 |
|  |  | | | | | | | | | | | | |
|  | Stage  企业发展所处阶段 | Seed  种子期 | | R&D  研发期 | | | Initial Revenues  初始收入期 | | | | | Revenue Growth  收入增长期 | |
|  |  |  | |  | | |  | | | | |  | |
|  | Ownership所有权 | Public公有制 | | Private私有制 | | | Governmental  政府所有 | | | | | Other其他 | |
|  |  |  | | | | |  | | |  | | | |
|  | Year Established  成立年份 |  | | | | | No. Employees  职工人数 | | |  | | | |
|  |  |  | | | | |  | | |  | | | |
|  | No. R&D Personnel  研发人员总数 |  | | | | |  | | |  | | | |
|  |  |  | | | | |  | | |  | | | |
|  | ***3.1.2 Company Contact Info公司的联系信息*** | | | | | | | | | | | | |
|  | Street Address  街道地址 |  | | | | | | | | | | | |
|  |  |  | | | |  | | | |  | | | |
|  | City  城市 |  | | | | P.O. Box信箱 | | | |  | | | |
|  |  |  | | | |  | | | |  | | | |
|  | Country国家 |  | | | | Zip Code邮编 | | | |  | | | |
|  |  |  | | | |  | | | |  | | | |
|  | Telephone电话 |  | | | | Fax传真 | | | |  | | | |
|  |  |  | | | |  | | | |  | | | |
|  | Website网址 |  | | | | E-mail电子信箱 | | | |  | | | |
|  |  |  | | | |  | | | |  | | | |
|  | ***3.1.3 Contact Person联系人*** | | | | | | | | | | | | |
|  | First Name名 |  | | | | Last Name姓 | | | | |  | | |
|  | |  | | | |  | | | | |  | | |
|  | Title职称 |  | | | | Function职务 | | | | |  | | |
|  | |  | | | |  | | | | |  | | |
|  | Phone电话 |  | | | | Mobile Phone手机 | | | | |  | | |
|  | |  | | | |  | | | | |  | | |
|  | Email电子邮箱 |  | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | ***3.1.4 Organization Background公司背景*** | | | | | | |
|  | | General Business Description & Area of Expertise业务概述与专业领域 | | | | | | |
|  | |  | | | | | | |
|  | |  |  | | | | | |
|  | | Technology Description (Main Products/Services) 技术描述（主要产品/服务） | | | | | | |
|  | |  | | | | | | |
|  | |  |  | | | | | |
|  | | Targeted Customers目标客户 | | | | | | |
|  | |  | | | | | | |
|  | |  |  | | | | | |
|  | | IP知识产权 | | | | | | |
|  | |  | | | | | | |
|  | |  |  | | | | | |
|  | | Sales (for last 3 years) 最近3年的销售业绩 | | | | | | |
|  | | | Current year (i)（本年） |  | i-1  （去年） |  | i-2  （前年） |  |
|  | | | | | | | | |
|  | Comments其它说明 | | | | | | | |
|  |  | | | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
|  | ***3.1.5 Technology Sector*公司的技术领域** |
|  | **new energy**新能源   **new energy automobile** 新能源汽车**energy conservation**能源节约  **smart community**智能社区 **environment and resource conservation**环境和资源节约  **smart manufacturing 智能制造** **electronics**电子**biotechnology**生物技术  **information　and　telecommunications**信息通讯**water treatment**水处理  **materials　and　nanotechnology**材料与纳米技术 **medical devices** 医疗设备  **agricultural machinery**农业机械 **other 其他\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **4. Project Participants – Partner 2 项目参与单位—第2合作方** | | | | | | | | | | | | | |
| **4.1. Participant Profile 参与单位的信息** | | | | | | | | | | | | | |
|  | ***4.1.1 General Profile基本信息*** | | | | | | | | | | | | |
|  | Full Name of Company  公司的全名 |  | | | | | | Registration #  注册号 | |  | | | |
|  |  |  | | | | | |  | |  | | | |
|  | Prior name of Company  公司的曾用名 |  | | | | | | | | | | | |
|  |  |  | | | | | |  | |  | | | |
|  | Type of Company  公司类型 | HT高科技 | R&D研发 | | Research Institute研究机构 | | | | University高校 | | | | Other其它 |
|  |  | | | | | | | | | | | | |
|  | Stage企业发展所处阶段 | Seed  种子期 | | R&D  研发期 | | | Initial Revenues初始收入期 | | | | | Revenue Growth收入增长期 | |
|  |  |  | |  | | |  | | | | |  | |
|  | Ownership所有权 | Public公有 | | Private私有 | | | Governmental 政府所有 | | | | | Other其它 | |
|  |  |  | | | | |  | | |  | | | |
|  | Year Established  成立年份 |  | | | | | No. Employees职工人数 | | |  | | | |
|  |  |  | | | | |  | | |  | | | |
|  | No. R&D Personnel  研发人员总数 |  | | | | |  | | |  | | | |
|  |  |  | | | | |  | | |  | | | |
|  | ***4.1.2 Company Contact Info公司的联系信息*** | | | | | | | | | | | | |
|  | Street Address街道地址 |  | | | | | | | | | | | |
|  |  |  | | | |  | | | |  | | | |
|  | City城市 |  | | | | P.O. Box信箱 | | | |  | | | |
|  |  |  | | | |  | | | |  | | | |
|  | Country国家 |  | | | | Zip Code邮编 | | | |  | | | |
|  |  |  | | | |  | | | |  | | | |
|  | Telephone电话 |  | | | | Fax 传真 | | | |  | | | |
|  |  |  | | | |  | | | |  | | | |
|  | Website网址 |  | | | | E-mail电子信箱 | | | |  | | | |
|  |  |  | | | |  | | | |  | | | |
|  | ***4.1.3 Contact Person联系人*** | | | | | | | | | | | | |
|  | First Name 名 |  | | | | Last Name姓 | | | | |  | | |
|  | |  | | | |  | | | | |  | | |
|  | Title职称 |  | | | | Function职务 | | | | |  | | |
|  | |  | | | |  | | | | |  | | |
|  | Phone电话 |  | | | | Mobile Phone手机 | | | | |  | | |
|  | |  | | | |  | | | | |  | | |
|  | Email电子信箱 |  | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | ***4.1.4 Organization Background 公司背景*** | | | | | | |
|  | | General Business Description & Area of Expertise 业务概述与专业领域 | | | | | | |
|  | |  | | | | | | |
|  | |  |  | | | | | |
|  | | Technology Description (Main Products/Services) 技术描述（主要产品/服务） | | | | | | |
|  | |  | | | | | | |
|  | |  |  | | | | | |
|  | | Targeted Customers 目标客户 | | | | | | |
|  | |  | | | | | | |
|  | |  |  | | | | | |
|  | | IP知识产权 | | | | | | |
|  | |  | | | | | | |
|  | |  |  | | | | | |
|  | | Sales (for last 3 years) 最近3年的销售业绩 | | | | | | |
|  | | | Current year (i) 本年 |  | i-1  去年 |  | i-2  前年 |  |
|  | | | | | | | | |
|  | Comments 其它说明 | | | | | | | |
|  |  | | | | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **4.1.5 Technology Sector**公司的技术领域 | |
|  | | **new energy**新能源   **new energy automobile** 新能源汽车**energy conservation**能源节约  **smart community**智能社区 **environment and resource conservation**环境和资源节约  **smart manufacturing 智能制造** **electronics**电子**biotechnology**生物技术  **information　and　telecommunications**信息通讯**water treatment**水处理  **materials　and　nanotechnology**材料与纳米技术 **medical devices** 医疗设备  **agricultural machinery**农业机械 **other 其他\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |

|  |  |
| --- | --- |
| **4.2 Work – Description and Contributions to the Project 在项目中承担的工作及对项目的贡献** | |
| *Please provide information about the company, including the following:*   * *Main contribution to the project (mix of technical / financial / plant etc).* * *The degree to which the proposed project can be absorbed into the existing structure of each company. To what extent are the staff, equipment, facilities, etc., available for the project? Identify the need to hire staff, obtain (purchase, lease or rent) capital equipment, or expand manufacturing operations.*   请提供有关公司的信息，包括下列内容：  ■对项目的主要贡献（技术/财务/设备等的综合）；  ■项目融入公司现有结构的程度，可提供的员工、设备、设施。详细说明雇佣员工、获得（采购、租赁或者出租）固定设备的需要，或者需要扩大制造业务的需要。 | |
|  |  |
| **4.3 Work Plan and Timeline 工作计划和时间表** | |
| *Provide a clear description of your work program.*  *Provide a detailed Gantt chart Project Plan which clearly defines project activities and milestones.*  请对工作计划提供一份详细的说明。  请提供一份详细的甘特条形图项目计划，说明项目活动以及阶段目标。 | |
|  | |
| **4.4 Budget and Resources预算和经费来源** | |
| *Please show the sources and amounts of funding for the project.*  *请说明该项目的资金来源和金额数量。* | |
|  |  |
| * 1. **Other Sources of Financial Support Related to Proposed Research与拟研究项目相关的其它经费来源** | |
| 4.5.1 Is this, or related R&D, presently being supported by other sources? If yes, indicate other sources, amounts, and dates of performing the R&D under this support. 该项目或相关的研发目前是否有其它经费支持？如有，请提供经费来源、数目和资助的研发时间。 | |
|  | |
| 4.5.2 Has your company previously received other sources of governmental support? If yes, list up sources and dates.以前是否得到过政府资助？如有，请列出项目经费名称和取得时间。 | |
|  | |

|  |
| --- |
| 5. Statement of Cooperation合作声明 |
| The participants signing this form intend to co-operate within the project as described in this form with the aim realizing the technical developments as set forth under point 2. In addition the participants have or intend to put in place, a formal collaboration agreement. 签署本表格的参与单位打算在本表格所述项目内进行合作，目的是为了实现第2点所述的技术开发。另外，参与单位应签订或打算签订一份正式的合作协议。 |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **5.1** | **Signature of Partner 1 合作方1的签字** | | | |
|  | Company Name  公司名称 |  | | |
|  | First Name  名 |  | Last Name  姓 |  |
|  | | | | |
|  | Title  职称 |  | Function  职务 |  |
|  | | | | |
|  | Signature  签字 |  | | |
| **5.2** | **Signature of Partner 2 合作方2的签字** | | | |
|  | Company Name  公司名称 |  | | |
|  | First Name  名 |  | Last Name  姓 |  |
|  | | | | |
|  | Title  职称 |  | Function  职务 |  |
|  | | | | |
|  | Signature  签字 |  | | |